

Themenheft von Hochparterre, Dezember 2014 |
Cahier thématique de Hochparterre, décembre 2014

Flâneur d'Or 2014

Wettbewerb für die fussgängerfreundliche Gestaltung von Strassen, Wegen
und Plätzen. | *Concours pour l'aménagement de rues, de chemins et de places
favorables aux déplacements à pied.*



Fussverkehr Schweiz
Mobilité piétonne Suisse
Mobilità pedonale Svizzera

**HOCH
PART
ERRE**

Stadtrenovierung

Bereits zum achten Mal wurde der Flâneur d'Or, der Fussverkehrspreis Infrastruktur, vergeben. Die neunköpfige Jury traf sich an zwei Sitzungen, um die Auszeichnungen und Erwähnungen zu bestimmen. Charakteristisch für diese Austragung ist die grosse Anzahl Eingaben aus der Romandie und dem Tessin; erstmals gingen mehr Dossiers aus der Westschweiz ein als aus der Deutschschweiz. Ein thematischer Schwerpunkt waren dabei die Plätze, wobei Genf mit einem ganzen Strauss von Neugestaltungen besonders auffiel.

In der ersten Sitzung wählte die Jury aus den 46 Eingaben 19 Projekte aus, die sie in der zweiten Runde abschliessend beurteilte. Zwischen den beiden Terminen war genügend Zeit, die Orte zu besichtigen, sodass für die Beratungen eine gute Basis vorhanden war.

Gewonnen haben die flankierenden Massnahmen zur Westumfahrung in der Stadt Zürich. Das ist nicht ein einzelnes Leuchtturmprojekt, vielmehr sind es Dutzende von kleineren und grösseren Interventionen, Platzgestaltungen, Verkehrsberuhigungsmassnahmen, schmalere Fahrbahnen und breitere Trottoirs, Bäume und vieles mehr – ein erstklassiges Stück Stadtrenovierung, das die Fussgängerbeziehungen im Quartier neu knüpft und die Lebensqualität aller verbessert. **Werner Huber**

Réhabilitation urbaine

Le Flâneur d'Or - Prix des aménagements piétons - a été décerné pour la huitième fois. Le jury, composé de neuf personnes, s'est réuni à deux reprises. Pour la première fois, les candidatures romandes ont été plus nombreuses que celles venant de Suisse alémanique. Les places constituaient l'un des grands thèmes de ces projets, et Genève s'est particulièrement fait remarquer en présentant un véritable florilège de nouveaux aménagements.

*Lors de la première réunion, le jury a choisi 19 projets parmi les 46 dossiers soumis. L'évaluation finale a eu lieu quant à elle lors de la seconde réunion. Entre les deux dates, le jury a eu suffisamment de temps pour visiter les lieux. Finalement, les mesures d'accompagnement du contournement ouest à Zurich l'ont emporté. Il ne s'agit pas d'un seul projet phare, mais plutôt de dizaines d'interventions plus ou moins importantes: aménagements de places, mesures de modération du trafic, rétrécissements de la chaussée ou élargissement des trottoirs, arborisation et végétalisation, etc. Le projet constitue par conséquent une réhabilitation urbaine réussie, qui crée de nouvelles liaisons pour les piétons dans le quartier et offre une meilleure qualité de vie. **Werner Huber***

Inhalt | Sommaire

4 Stadtrenovierung im Wohnquartier | *Urbanité retrouvée dans un quartier*

Dank Westumfahrung bekamen die Zürcher Fussgänger mehr Platz. | *Grâce au contournement ouest, les piétons zurichois ont plus d'espace.*

16 Wohnzimmer statt Korridore | *Remettre le piéton au centre*

Beispiele aus dem Ausland – von New York bis Moskau. | *Exemples de l'étranger – de New York à Moscou.*

20 Auszeichnungen | *Distinctions*

Acht vorbildliche Massnahmen – quer durch die Schweiz. | *Huit mesures exemplaires – dans toute la Suisse.*

28 Erwähnungen | *Mentions*

Rundweg, Zentrumsgestaltung, öffentlicher Raum, Temporeduktion und eine verkehrsfreie Dorfstrasse. | *Tour de ville, aménagement d'un centre-ville, nouvel espace public, vitesse réduite et rue piétonne dans un village.*

Impressum | Impressum

Verlag | *Edition* Hochparterre AG Adressen | *Adresses* Ausstellungsstrasse 25, CH-8005 Zürich, Telefon 044 444 28 88, www.hochparterre.ch, verlag@hochparterre.ch, redaktion@hochparterre.ch

Verleger und Chefredaktor | *Directeur des publications et rédacteur en chef* Köbi Gantenbein Verlagsleiterin | *Directrice des éditions* Susanne von Arx

Konzept und Redaktion | *Conception et rédaction* Werner Huber Fotografie | *Photographie* Marc Latzel, www.marclatzel.ch Übersetzung | *Traduction et édition française*

Nicole Viaud, Mario Giacchetta Art Direction und Layout | *Direction artistique et mise en page* Antje Reineck Produktion | *Production* René Hornung

Korrektur | *Correction* Lorena Nipkow, Elisabeth Sele, Mario Giacchetta Lithografie | *Lithographie* Team media, Gurtellen Druck | *Impression* Somedia Production, Chur / Coire

Herausgeber | *Editeur* Hochparterre in Zusammenarbeit mit Fussverkehr Schweiz | *Hochparterre en collaboration avec l'association Mobilité piétonne Suisse.*

Bestellen | *Commandes* shop.hochparterre.ch, Fr. 15.–



Flâneur d'Or 2014

Eingereichte Projekte | *Projets soumis*

■ Hauptpreis | *Premier prix*

■ Auszeichnungen | *Distinctions*

■ Erwähnungen | *Mentions*

■ übrige | *autres*

Verkehrskonzepte und -planungen,
Leitbilder | *Concepts et planifications
de mobilité, schémas directeurs*

- 1 Kanton St. Gallen: Gemeinde bewegt
- 2 Lausanne: bancs «Lausanne»
- 3 Le Locle: espaces publics en réseau – passages et déambulations
- 4 Neuchâtel: promenade numérique
- 5 Olten: Neue Wege gehen – Experimentelle Orientierungshilfen
- 6 Schaffhausen: Erlebniskarte «Vom Rauschen zur Stille»
- 7 Zürich: Aktion «Schon entdeckt?»
- 8 Zürich: Flankierende Massnahmen Westumfahrung

Infrastrukturen auf Kantonsstrassen |
Réaménagements de routes cantonales

- 9 Céligny: cheminement piétonnier Crans-Céligny
- 10 Ebikon: Schachenbrücke – eine innovative Quartierverbindung über eine Kantonsstrasse
- 11 Gossau SG: Zentrumsgestaltung Ortsdurchfahrt St. Galler- und Herisauerstrasse
- 12 Lausanne: passerelle de la Sallaz
- 13 Saint-Imier: ConviviaCité
- 14 Sumvitg: Ina zona da tempo 30 per Sumvitg!

Infrastrukturen auf Gemeindestrassen,
Wegen und Plätzen | *Réaménagements
de routes communales, chemins et places*

- 15 Basel: Gestaltung des Altstadtbereichs am Münsterhügel
- 16 Brütten: Umgestaltung Dorfstrasse im Dorfkern
- 17 Burgdorf: Zwei Brücken für den Langsamverkehr
- 18 Canobbio: Il Salotto di Canobbio
- 19 Chur: Neubau Rad- und Fussweg Stampaweg
- 20 Domat/Ems: Aufwertung Ortsdurchfahrt im Dorfkern
- 21 Fribourg: liaison mixte entre la rue de l'Hôpital et Saint-Léonard
- 22 Genève: axe rue de l'Ecole-de-Médecine / pont Hans-Wilsdorf
- 23 Genève: chemin des Coudriers
- 24 Genève: place de Longemalle
- 25 Genève: place Simon-Goulart
- 26 Genève: plaine de Plainpalais
- 27 Genève: rue de Saint-Jean
- 28 Grand-Saconnex: parc du Pommier
- 29 Langenthal: Wuhrplatz
- 30 Lausanne: aménagement de l'espace public du Rôtillon
- 31 Lausanne: installation temporaire Scuba Sallaz-Plage
- 32 Lugano: Passeggiata pedonale-ciclabile lungo il fiume Cassarate
- 33 Lumino: Lumino Bridge
- 34 Martigny: réaménagement de la place Centrale
- 35 Neuchâtel: passerelle du Millénaire
- 36 Olten: Umgestaltung Neue Kirchgasse / Begegnungszone Innenstadt

37 Paradiso: Riqualifica del Centro Comune nell'ambito del Piano particolareggiato del Centro Comune

- 38 Pura: adeguamento urbanistico lavatoio cimitero
- 39 St. Gallen: Neugestaltung der südlichen Altstadt zum Bijou
- 40 Wallisellen: Richti-Arkade Wallisellen
- 41 Winterthur: Rundweg Winterthur
- 42 Yverdon-les-Bains: aménagement paysager et d'espace public à Y-Parc et passage inférieur de la Sallaz
- 43 Zürich: Sechseläutenplatz

Schnittstellen zum öffentlichen Verkehr |
Interfaces de transports publics

- 44 Genève: passerelle de la Paix
- 45 Gland: place de la Gare
- 46 Rorschach: Aufzug beim Bahnhof

Jury

- Gabrielle Bakels, dipl. Ing., Bundesamt für Strassen ASTRA, Langsamverkehr, Spartenleiterin Fussverkehr und Wandern
- Yves Delacrétaz, professeur en mobilité et transport, Haute Ecole d'Ingénierie et de Gestion du Canton de Vaud
- Werner Huber, dipl. Architekt ETH, Redaktor Hochparterre
- Manuel Peer, Departement Bau Verkehr und Umwelt Kanton Aargau, Leiter Siedlungs- und Freiraumentwicklung
- Jordi Riegg, M.Sc. Spatial Development and Landscape Architecture, presidente Mobilità Attiva
- Michael Rytz, dipl. phil. II Geograf, NDS Raumplanung, Verkehrsclub der Schweiz VCS
- Milena Scherrer, Dr., dipl. Ing. ETH, Tiefbauamt Stadt Luzern
- Thomas Schweizer, dipl. phil. II Geograf, Verkehrsplaner SVI, Geschäftsleiter Fussverkehr Schweiz
- Roman Widmer, lic. phil. hist., Schweizerischer Städteverband, Leiter Verkehrspolitik und Politmonitoring

Weitere Informationen | *Informations complémentaires*

Ausführliche Dokumentation aller Eingaben | *Documentation détaillée sur les dossiers soumis: www.flaneurdor.ch*
Mehr über den Verband Fussverkehr Schweiz | *Pour en savoir plus sur l'association Mobilité piétonne Suisse: www.fussverkehr.ch*

Neuchâtel: Passerelle

L'ouverture du quartier Gare / Crêt-Taconnet aux piétons et aux vélos était déjà ancrée dans le plan directeur de la Ville de Neuchâtel en 1994. Le projet figurait aussi dans le projet d'agglomération de 2010. Le nom de la passerelle du Millénaire fait référence aux mille ans de la ville, fêtés en 2011. Cet ouvrage en acier, en béton et en verre enjambe la rue de Gibraltar, située en contrebas, et relie la gare et l'Espace de l'Europe, où se trouvent les bâtiments de la Haute Ecole spécialisée, à l'UniMail dans le quartier de Bel-Air.

Le jury salue cette construction exigeante, qui s'inscrit harmonieusement dans une topographie difficile. Il a été impressionné par la planification à long terme, qui a débouché sur sa réalisation. Grâce à une intégration précoce des propriétaires fonciers, une solution sans obstacles a pu être trouvée. Le jury regrette que le trottoir de la rue de Gibraltar soit toujours aussi étroit et aurait aimé une meilleure séparation des zones de circulation au carrefour.

Passerelle

Schon 1994 wurde im Richtplan für die Stadt Neuenburg die Erschliessung des Gebiets Bahnhof / Crêt-Taconnet für den Langsamverkehr verankert, und im Agglomerationsprogramm von 2010 war das Projekt auch aufgeführt. Zwei Jahre nach der Millenniumsfeier der Stadt wurde 2013 die 40 Meter lange Passerelle eröffnet. Die Konstruktion aus Stahl, Beton und Glas überspannt die in einem Einschnitt verlaufende Rue de Gibraltar. Sie verbindet den Bahnhof und den Espace de l'Europe mit seinen Bauten der Fachhochschule mit der Universität im Quartier Bel-Air.

Die Jury lobt die ansprechende Konstruktion, die sich gut in die nicht einfache Topografie einfügt. Sie war auch von der langfristigen Planung beeindruckt. Dank frühem Einbezug der Grundeigentümer wurde eine hindernisfreie Lösung gefunden. Bedauert wird, dass das Trottoir entlang der Rue Gibraltar zu schmal bleibt, und auf der Carrefour Gibraltar wünschte sich die Jury eine bessere Trennung der Verkehrsflächen.

Passerelle du Millénaire, Neuchâtel, 2013

Maître d'ouvrage | Bauherrschafft:
Direction de l'urbanisme de la Ville de Neuchâtel,
avec prise en compte des différentes
propriétaires fonciers | Planungsamt der Stadt
Neuenburg unter Einbezug verschiedener
Grundeigentümer
Projet | Projekt: Bauart Architectes, Neuchâtel;
GVH Ingénieurs civils, Saint-Blaise
Coûts | Kosten: Fr. 1,555 Mio.



A Neuchâtel, la passerelle relie l'Espace de l'Europe près de la gare au quartier de Bel-Air. | Die Passerelle in Neuenburg verbindet den Espace Europe beim Bahnhof mit dem Quartier Bel-Air.



La passerelle est située à mi-parcours du chemin piéton qui longe les voies ferrées. | Der Fussweg verläuft parallel zu den Gleisen, die Passerelle sitzt in der Mitte.

Flâneur d'Or

Der Rückbau einer Transitachse in eine fussgängerfreundliche Stadtstrasse, Wege und Plätze, die zum Flanieren einladen: die Palette der Projekte, die mit dem Flâneur d'Or ausgezeichnet wurden, ist breit. Zum achten Mal wurde der Wettbewerb um die fussgängerfreundlichsten Projekte der Schweiz durchgeführt. Teilnehmen konnten Gemeinden, Planungs- und Ingenieurbüros, Organisationen, Unternehmen sowie Gruppen und Fachleute. Organisator des Wettbewerbs war Fussverkehr Schweiz, der Fachverband der Fussgängerinnen und Fussgänger. Er besteht seit 1975 und ist ein vom Bund anerkanntes Kompetenzzentrum für den Fussverkehr im Siedlungsgebiet.

Un axe de transit reconverti en rue accueillante pour les piétons, des itinéraires et des places qui invitent à flâner – la gamme de projets qui ont été distingués dans le cadre du concours du Flâneur d'Or est vaste. Ce prix qui récompense des projets favorisant la mobilité piétonne en Suisse était organisé pour la huitième fois. Sont admis à y participer des communes, des bureaux d'études ou d'ingénieurs, des organisations, des entreprises ou des groupes, et naturellement des spécialistes des aménagements piétons. Le concours est organisé par Mobilité piétonne Suisse. Active depuis 1975, l'association est reconnue par la Confédération comme centre de compétences pour les déplacements à pied en localité.

www.flaneurdor.ch, www.fussverkehr.ch



Flâneur d'Or 2014
Fussverkehrspreis Infrastruktur
Prix des aménagements piétons
Premio infrastrutture pedonali

mit freundlicher Unterstützung von |
avec l'aimable soutien de



VCS Verkehrs-Club der Schweiz
ATE Association transports et environnement
ATA Associazione traffico e ambiente

